

# SANDRA RAMÓN MACHADO

## TRADUCTORA AUDIOVISUAL



### Datos Personales:

Dirección: C/Ponferrada 22, Adosado 2  
07829 Cala de Bou (Ibiza)  
Teléfono: 971346888  
Móvil: 636613697  
E-mail: [s.ramon@subtitulando.com](mailto:s.ramon@subtitulando.com) // [sandra.ramon.machado@gmail.com](mailto:sandra.ramon.machado@gmail.com)  
Web: [www.subtitulando.com](http://www.subtitulando.com)  
Fecha Nacimiento: 08/02/1985

### Objetivo Profesional:

Traducción para el doblaje y subtitulación de películas, series, documentales, anuncios...

### Formación Académica:

Licenciatura en Traducción e interpretación, año 2007  
Universidad Autónoma de Barcelona  
Barcelona, España

### Formación Complementaria:

- Master en **Traducción Audiovisual (2007-2008)**
- Cursos oficiales de inglés en la **Escuela Oficial de Idiomas de Ibiza (1999-2003)**
- Curso oficial de ruso en la **Escuela Oficial de Idiomas de Drassanes, Barcelona (2008)**

### Experiencia:

2008 - 2014 **Traducción y subtitulado de películas y series**  
Soundub, Sonorización y Doblajes (Madrid y Barcelona)

Funciones: - Traducción: Traducción de capítulos piloto de series y documentales, tanto para doblaje como para subtitulado y para emisión en televisión o para DVD.  
- Subtitulación: Subtitulado de series y películas para emisión en televisión o para DVD.

2008 - 2011 **Traducción y subtitulado de películas y series**  
Contexto Audiovisual (Barcelona)

Funciones: - Traducción: Traducción de extras y audiocomentarios de películas y series para DVD.  
- Subtitulación: Subtitulado de series, extras y audiocomentarios de películas y series para DVD.

## **Informática:**

- Windows a nivel usuario avanzado.
- Manejo de procesadores de texto como Microsoft Office y Word Perfect.
- Manejo de programas específicos para el subtitulado como Subtitle Workshop, FAB Subtitler, Media Subtitler.
- Filezilla

## **Idiomas:**

Inglés: Nivel alto.  
Catalán: Nivel C.  
Francés: Nivel medio. Cursados cinco años.  
Ruso: Nivel bajo. Cursados cinco años.

## **Otros Datos de Interés:**

Carnet de Conducir B1, Vehículo propio.

## **Referencias:**

Además de los puestos de trabajo relacionados, les podré ofrecer las que consideren oportunas en caso de que me las soliciten.